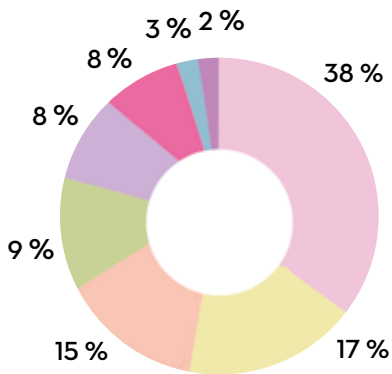




Kiitos kuluneesta vuodesta!

Suomen Pipliaseura tekee työtä, jotta Raamattu voi olla ymmärrettävä ja läheinen jokaiselle ihmiselle. Tulokset näkyvät **usina raamatunkäännöksinä, lukutaitona ja lisääntyneenä Raamatun käyttönä**. Ne tuovat maailmaan toivoa ja tulevaisuudenuskoa. Kiitos siitä kuuluu kumppaneillemme ja tukijoillemme.



KOKONAISTUOTOT 2024

	€	%
Seurakuntien talousarviomäärärahat	1 230 000	38
Tuki yksityishenkilöiltä	531 000	17
Julkiset avustukset	468 000	15
Liiketoiminnan tuotto	289 000	9
Kolehdit	274 000	8
Muut tuotot seurakunnilta	251 000	8
Testamentit	82 000	3
Muut tuotot*	77 000	2
Yhteensä	3 202 000	100

*Muut tuotot kattavat Suomen Vapaakirkon tuen, kannatusjäsenmaksut sekä Pipliaseuran sijoitusten tuotot.

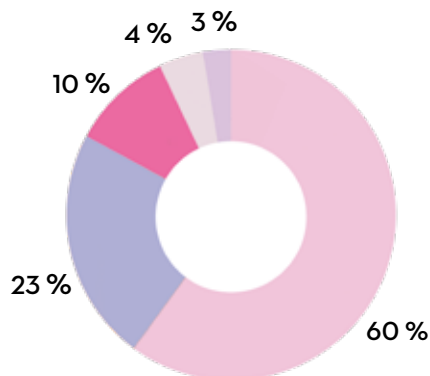
Seurakuntien tuki kasvoi 16 % vuodesta 2023. Kolehtituotot palasivat koronaa edeltävälle tasolle.

Työtä maailmalla

Suurin osa Pipliaseuran kansainvälisestä työstä sijoittuu Saharan eteläpuoliseen Afrikkaan. Eri puolilla maailmaa toteutettavien hankkeiden lisäksi seura osallistuu Yhtyneiden Raamattuseurojen (UBS) yhteisiin ohjelmiin. Sitoutuneet rahoittajat mahdollistavat pitkäjänteisen työn, joka jatkuu muuttuvista olosuhteista huolimatta.

HANKKEET MAANOSITTAIN

Maanosittain	%
Saharan eteläpuolinen Afrikka	60
Yleisavustukset, yhteiset ohjelmat ja kehitys (UBS)	23
Aasia	10
Lähi-itä ja Pohjois-Afrikka	4
Eurooppa	3



Raamatunkäännöstyö



36 %

Lukutaitotyö



42 %

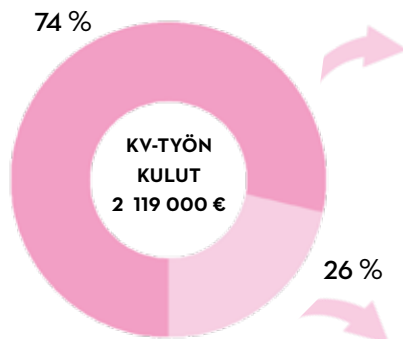
Raamatun käyttö



11 %

Raamatunkäännöstyön, lukutaitotyön ja Raamatun käytön lisäksi 11 % kansainvälisestä työstä koostuu pipliaseurojen yleisavustuksista ja yhteisten ohjelmien tuesta.

KANSAINVÄLISEN TYÖN KULUT 2024



Kansainvälisen ohjelmarahoituksen osuus kokonaiskuluista 1 563 000 euroa, 74 %.

Suomen Pipliasseura tukee Yhtyneiden Raamattuseurojen työtä paitsi rahallisesti, myös luovuttamalla asiantuntijoitaan kansainvälisten hankkeiden käyttöön. Viiden asiantuntijan suorat henkilöstökulut käsittävät 30 % ohjelmarahoituksesta.

Kv-työn tukitoimet 557 000 euroa, 26 %

Työtä Suomessa

Kotimaassa Pipliasseura on raamattutyön palvelujärjestö kirkkoille ja seurakunnille. Suurin hanke on Pipliasseuran uusi Vanhan testamentin suomennos hepreasta. **Kirkkohallituksen tuki VT2028-hankkeelle vuonna 2024 oli 250 000 euroa.** Yksityislahjoittajat tukivat hanketta 18 000 eurolla.

Liiketoiminta

Piplian liiketoiminnan tuotoilla katetaan seuran yhteisiä kuluja. Liiketoimintaa ei rahoiteta lahjoitusvaroin. Tuotot kasvoivat edellisvuodesta 20 %.

Lue lisää: [Piplia.fi](https://piplia.fi) > Piplia > Vuosiraportti 2024



VT2028-käännöshanke etenee aikataulussa



Yli puolet Vanhasta testamentista suomennettu

Maaliskuussa 2024 juhlittiin uuden Psalmien kirjan käännöksen julkaisua. Hebreasta suomennettu *Psalmi* 2024 julkaistiin sekä digitaalisesti tekstinä ja äänikirjana että painettuna kirjana.

Vuoden aikana käännettiin lisäksi kaikki Mooseksen kirjat ja Jobin kirja, jotka siirtyvät käännös- ja ohjausryhmän käsistä Piplian hallituksen vahvistettaviksi. Käännöstyö on nyt edennyt yli puolivälin, ja valmista on vuonna 2028.



1800-luvulta alkoi kehitys, jossa raamatunkäännöksiä alettiin tehdä yhä enemmän kirkkojen välisenä yhteistyönä. Lopputuloksina ei synny yhden kirkon ”dogmaattista käsikirjaa”, vaan käännöksissä kuuluu laaja Raamatun tulkitsijayhteisöjen ääni. Suomen vapaa-kristillisyyden ääni on tärkeä kuulla tässäkin käännöksessä.

- Esa Hyvönen, Jyväskylän helluntaiseurakunnan johtava pastori ja VT2028-ohjausryhmän jäsen

Suomen evankelis-luterilainen kirkko rahoittaa kuusivuotista hanketta vuosittain 250 000 eurolla. Suomen Pipliaseura maksaa kuluista 35 %. Seitsemänhenkisessä ekumeenisessa ohjausryhmässä on kolme evankelis-luterilaisen kirkon edustajaa. Suomen ortodoksinen kirkko, Katolinen kirkko Suomessa ja Suomen vapaakristillinen neuvosto kustantavat kukin yhden edustajansa työskentelyn. Lisäksi ohjausryhmään kuuluu suomen kielen edustaja yliopistosta.

Testipalaute vaikuttaa käännöksen viimeistelyyn

VT2028-käännöstyössä säännöllisellä käyttäjätestauksella on tärkeä rooli. Testaajia on kaikista kristillisistä viitekehysistä ympäri Suomen.

VUONNA 2024 TESTEISSÄ

1 113 vastausta
avoimeen Psalmi-
testaukseen

1 619 vastausta
muihin verkko-
testauksiin

7 laadullista
testaustulosta
4 paikkakunnalta

Raamattu kääntyy yhdessä paikallisten kanssa



Kiitos Jumalalle! Nyt myös marit saavat Jumalalta elävän sanan, jossa hän puhuu meille omalla äidinkielellämme. Rukoilemme ja kiitämme, että sanansa kautta Jumala tulee koskettamaan monia sydämiä ja ohjaamaan ihmisiä totuuteen.

- raamatunkääntäjä Larisa Orzajevasta

Suurhanke suomen sukukielille on lähes valmis

25 vuotta kestäneen Raamattu Suomen Suvulle -käännöshankkeen aikana Raamattu on valmistunut komin, marin ja udmurtin kielille, ja Raamattu ersämordvaksi on valmistumassa. Uusi testamentti on valmistunut livviksi, vienankarjalaksi, komipermjakiksi, mokšamordvaksi, vepsäksi ja vuorimariksi. Lisäksi hantiksi ja mansiksi käännettiin evankeliumit. Käännökset tukevat vähemmistökielten säilymistä ja käyttöä. Hankkeessa Raamatunkäännösinstituutti ja Piplia toimivat yhteistyössä.

Pitkäjänteinen yhteistyö Namibiassa jatkuu

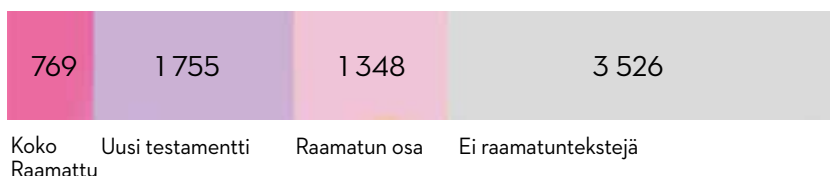
Namibiassa kwanjaman- ja ndongankielisten Uusien testamenttien käännös on loppusuoralla. Pyyntö käännökseen tulee aina paikallisilta yhteisöiltä, ja työtä tekevät paikalliset kääntäjät ja kielenhuoltajat. Suomen Pipliaseura tukee raamatunkäännöstyötä taloudellisesti sekä kouluttaa ja konsultoi paikallisia työntekijöitä. Käännöstyö jatkuu Namibiassa Uuden testamentin viimeistelyn ja Vanhan testamentin käännöstyön parissa.



Raamattu on käännetty 769 kielelle

Vuonna 2024 ylittyi merkittävä rajapyykki, kun yli kuudella miljardilla ihmisellä on ensimmäistä kertaa koko Raamattu omalla kielellään. 177 miljoonalle ihmiselle ei ole vielä mitään raamatun tekstiä omalla äidinkielellään.

3 872
kielellä on
Raamattu tai
sen osa



Maailmassa on noin 7 400 kieltä.

Lukutaito on avain parempaan elämään

6 MAATA: ANGOLA, ETIOPIA, KENIA, MALAWI, NAMIBIA, TANSANIA



5 002

oppilasta
vuonna 2024



79 %

opettajista naisia



75 %

oppilaista jatkoi
opiskelua
jatkoryhmissä



82 %

läpäisi kurssit

HANKKEEN TAVOITE: 20 000 NAISTA OPPII LUKEMAAN

Lukutaito vahvistaa yhteisöä Keniassa

SIL Globalin tekemän tutkimuksen mukaan Piplian lukutaitohanke on parantanut ihmisten toimeentuloa ja vahvistanut yhteisön yhteenkuuluvuutta Turkanassa, Keniassa. Arvioinnin tulokset kertovat, että lukutaidon oppiminen on vähentänyt ihmisten hyväksikäyttöä, ja oppilaiden elämäntila on parantunut. Valmistuneet ovat saaneet työpaikkoja, jatkaneet koulutustaan ja osallistuneet yhteisön johtotehtäviin. Yksi hyvien oppimistulosten syy on opetuksen toteuttaminen paikallisella turkanan kielellä.



Olin kateellinen ystäväilleni, jotka osasivat lukea ja kirjoittaa, erityisesti silloin, kun menin kirkkoon ja näin ihmisten lukevan Raamattua. En osannut tehdä samaa. Silloin päätin liittyä lukutaitoluokkaan. Olen myös todella innoissani numeroiden oppimisesta. Aiemmin, kun menin markkinoille, ihmiset varastivat rahaa minulta, koska en osannut laskea vaihtorahaa oikein. Mutta nyt kun annan 1 000 kwachaa, tiedän tarkalleen, kuinka paljon vaihtorahaa minun pitäisi saada. He eivät voi enää huijata minua.

Mary Chaveza, Nkuthuwa, Malawi

Myös numeroiden tuntemus on osa lukutaitoa, ja Malawissa on kehitetty naisten tarpeista lähtevä laskennon oppikokonaisuus.

Piipialta Raamatut kaikkiin tarpeisiin



Toivon sanoma maailman kriisien keskellä

Piipian raamattutyö vie Raamatun sanomaa toivosta ja rauhasta kaikille kielille. Raamatun viesti ulottuu myös sinne, missä hätä on suuri.

Keräyksemme vuonna 2024 veivät sodan keskelle Lähi-itään paitsi Raamattuja, myös ruokaa, lääkkeitä ja peittoja yhteistyössä paikallisten toimijoiden kanssa. Pyhän maan alueella järjestettiin lapsille rauhankasvatusta ja aikuisille työpajoja traumojen käsittelyyn. Vuonna 2024 Suomen Piipiaseura keräsi varoja Lähi-idässä tehtävään työhön noin 80 000 €. Lisäksi Ukrainaan järjestettiin ylimääräinen keräys paikallisen piipiaseuran tueksi.

Raamattu tavoittaa suomalaiset

ROHKASEVIA MYYNTILUKUJA

64 023
Raamattua

2 226
UT2020 ja Psalmit
2024 -kirjaa

5 230
lapsille suunnattua
Raamattua

Rippiraamattujen
myynti kasvoi 29 %

Seurakunnille toimitettiin rippi- ja vihkiraamattuja sopimushintaan. Piipiakauppa.fi

Tässä olen -mietiskelyt syventävät suhdetta Raamattuun

- Olen valtavan ihastunut Tässä olen -menetelmään. Siinä ihminen lähestyy Jumalaa omana itseään, kertoo **Minnamaria Tammissalo**, seurakuntapastori Tampereen Tuomiokirkkoseurakunnasta. Aleksanterin kirkon viikkomessuissa luettiin Tässä olen -tekstejä. - Yhdessä Raamattuun syventyminen on voimakas kokemus, varsinkin kun sen yhdistää ehtoolliseen.



Tässä olen on kuunneltavissa verkossa ja saatavilla myös pokkarina. Jokaiselle päivälle löytyy hengellinen harjoitus.



Vahva kumppanuus seurakuntien kanssa

Piplia on ennen kaikkea kirkkojen ja seurakuntien palvelujärjestö.

- ♥ Yli 60 % Suomen evankelis-luterilaisen kirkon seurakunnista on Piplian jäseniä.
- ♥ 171 seurakunnalla on yhteistyösopimus raamattutyön tai lukutaidon tueksi.
- ♥ Piplia tarjoaa seurakuntien työn tukemiseksi materiaaleja, koulutuksia ja kuulumiskirjeitä maailmalta.
- ♥ Virikeweбинаareihimme ja globaalikasvatuskoulutuksiimme osallistui 246 seurakunnan työntekijää.

Kuva: Rovaniemen seurakunta



Maailman muutoksessa on tärkeää pitää kiinni pysyvistä perusasioista. Kristikunnan on olennaista huolehtia siitä, että Raamattua käännetään ja painetaan kaikkien saataville. Kirjoitettu Jumalan sana on säilynyt ihmiskunnan tienviittana vuosisatojen läpi. Tämän vuoksi pidämme tärkeänä tukea seurakuntana Suomen Pipliaseuran työtä.
– kirkkoherra Ilari Kinnunen, Rovaniemi

Materiaalia ja koulutuksia seurakunnille ja kasvattajille

Piplia tarjoaa seurakunnille koulutuksia sekä valmista aineistoa lähetystyöhön ja globaalikasvatukseen. Globaalikasvatusaineisto on helposti saatavilla verkossa, ja sitä täydennetään joka vuosi ajankohtaisella materiaalilla työn kohdemaista ja -alueilta.

Globaalikasvatusaineisto sisältää:

118

työskentelyä
lähetyksen
piireihin

23

päivänavausta
ja hartautta

20

raamattu-
työskentelyä

41

videota ympäri
maailmaa

84

työskentely-
ideoita rippi-
kouluun



Koulutus oli juuri sopivassa suhteessa asiaa, harjoituksia, materiaalia, uusia ideoita. En osaa paljoakaan enempää toivoa.
– palaute koulutukseen osallistuneelta

Vuoden 2024 Piplian globaalikasvatusmateriaalit kertoivat kristittyjen arjesta Angolassa. Pipliaseura kääntää Raamattua Angolassa useille paikallisille kielille ja järjestää opetusta lukutaidossa. Seurakunnille suunnatuissa globaalikasvatus-työskentelyissä välittyi oman kielen ja lukutaidon merkitys myös suomalaisille.



Teimme Raamatun opiskelusta helppoa

Piplian Raamattukurssi on yhteiskristillinen, kaikille kirkkoille tarkoitettu, helppo digityökalu raamattuopetukseen. Vuonna 2023 Raamattukurssi julkaistiin seurakunnille ryhmämuotoisena. Vuonna 2024 Raamattukurssi kehitettiin myös yksilökäyttöön. Kirkon mediasäätiö tuki Raamattukurssin kehitystyötä 10 000 eurolla.

- **7 teemaa:** vapaus, rakkaus, luottamus, myötätunto, ihmisyy, valta ja oikeudenmukaisuus.
- **videoita, kuvia, mietiskelyitä.** Pohdiskele elämän suuria kysymyksiä, katso asiantuntija-haastatteluita, opi Raamatun ajan maailmasta.
- **digitaalinen alusta.** Liiku ja seuraa helposti oman kurssin etenemistä omaan tahtiin.

Itsenäisesti, mutta dialogissa

Raamattukurssin yksilöversiossa neljä kanssakulkijaa eri kirkkokunnista jakaa videoilla ajatuksiaan Raamatun tekstien ja raamattukurssin sisältöjen parissa.

Raamattukurssi ja kanssakulkijuus oli huikea syväskellus kristillisen uskon perustaan kaikkine kerroksineen. Kurssin aikana sai olla rakentavassa dialogissa oman sisimpänsä, eri taustoista tulevien kristittyjen sekä meitä yhdistävän Jumalan kanssa.
– **Marjut Mulari**, (ev.lut.)

Projekti oli upea osoitus yhteydestä, siitä millaista on puhaltaa samaan hiileen eri taustayhteisöistä tulevien kristittyjen kanssa. Kaikessa huomasin, miten moni asia meitä yhdistää, eikä vähiten rakkaus Raamattuun.
– **Jake Lindqvist**, (shk.)



Tommi Ahonen (ort.), Marjut Mulari (ev.lut.), Jake Lindqvist (shk.) ja Anna-Riina Hakala (kat.) jakavat Raamattukurssin kanssakulkijoina pohdintojaan Raamatusta.

RAAMATTUKURSSI
●●●●●●●

Raamattu avattiin Piplian digitaalisissa palveluissa 2,2 miljoonaa kertaa

18 000 uutta käyttäjää
Piplia-sovellukselle



20 000 raamatun tekstiä
alleviivattu digitaalisesti

Suosituin blogikirjoitus:
Viisi raamatunjaetta stressiin



Ääniraamatuista avattu
370 000 lukua



Hakukoneesta etsityin
raamatunkohta: Psalmi 91

Viestimme tavoittaa

■ Televisiossa ja radiossa

- 65 000 kuuntelijaa, Psalmit 2024 -käännös näyttelijä Krista Kososen lukemana, Yle radio 1
- 115 500 kuuntelijaa, Piplian kuukausittainen musiikkihartaus, Yle radio 1
- 103 000 katsojaa, Psalmiaiheinen Nojatuulikirkko, TV-jumalanpalvelus, Yle TV1

■ Piplia aloitti uuden **rukouskirjeen**, jonka voi tilata sähköpostiin. Yhteinen rukous kannattelee työtämme.

■ **Piplia-lehti** ilmestyy neljä kertaa vuodessa. Vuonna 2024 tehdyn lukijatutkimuksen vastaajista yli 80 % oli sitä mieltä, että lehti on laadukas ja sitä on miellyttävä lukea.

■ **Tiktok**-seuraajien määrä kasvaa. Videoilla 3,5 miljoonaa näyttökertaa.



Monipuolinen, elämänmakuinen sisältö. Eri maiden ihmisten elämää ja arkea raamatunkäännöstyön ja lukutaitotyön ohella hyvin kuvattuna.

– Piplia-lehden lukijakysely 2024

Vuoden kohokohtia

Raamatunkäännöksiä valmistui ja aloitettiin

Eri puolella maailmaa valmistui Raamatun tai sen osan käännöksiä 105 kielelle tavoittaen yli 580 miljoonaa ihmistä. Yksi näistä hankkeista oli njandjankielinen Uusi testamentti Sambiassa. Njandja on laajasti käytetty kieli, jota opetetaan kouluissa ja jolla on lukuisia omia julkaisuja.

Vuonna 2024 aloitettiin myös lukuisia uusia käännös-hankkeita, joista yksi on koltansaamenkielisen Raamatun käännöstyö Suomessa.



Psalmit 2024 julkaistiin

Psalmit 2024 on ensimmäinen julkaistu kirja Vanhan testamentin VT2028-suomennoksesta. Uusi psalmikäännös löytyy raamattu.fi-palvelusta ja Piplia-sovelluksesta sekä tekstinä että äänikirjana. Lisäksi *UT2020* ja *Psalmit 2024* kustannettiin kirjaksi.

Valtakunnallisessa julkaisukampanjassa Psalmit kuuluivat podcastissa, radiossa, lehtijulkaisuissa ja some-videoissa. Yle TV1 lähetti psalmi-teemaisen TV-jumalanpalveluksen, jonka katsojaluku oli yli 103 000.



Lähetyskumppanusneuvottelut kokosi kansainväliset vaikuttajat Suomeen

”Jumalan valtakunta ei ole tulossa, vaan se on jo täällä. Lähetys on sitä, että meillä on silmät nähdä se”, sanoi **Rosalee Velloso Ewell** (toinen vasemmalta) puheessaan Lähetyskumppanusneuvotteluissa. Ewell toimii seurakuntasuhteiden johtajana Yhtyneissä Raamattuseuroissa.

Lähetyskumppanusneuvottelut oli Suomen evankelis-luterilaisen kirkon vuoden tärkein kansainvälinen tapahtuma. Pipliaseurojen maailmanlaajuisesta verkostosta neuvotteluihin saapui vahvoja naisjohtajia Keniasta, Israelista, Kiinasta ja Englannista.



Aluksi Jumala loi taivaan ja maan. Maa oli vielä tyhjää täynnä.
Pimeys peitti syvät vedet, joiden päällä Jumalan henki väreili.
1. Moos 1:1-2 VT2028

VT2028 on Suomen Pipliaseuran tekeillä oleva käännös hepreasta suomen kielelle. Vuonna 2024 ilmestyi Psalmit, ja vuonna 2025 julkaistaan Ensimmäinen Mooseksen kirja ja Job. Koko Vanhan testamentin käännös on valmis vuonna 2028.

Pipliaseuran työn kautta Raamatun sanoma tulee lähelle ihmistä, hänen omalla kielellään. Käännämme ja kustannamme Raamattua sekä herätämme mielenkiintoa sen sanomaa kohtaan. Edistämme työmme kautta lukutaitoa ja parannamme syrjäytettyjen ihmisten asemaa.

Pipliaseura toimii osana Yhtyneiden Raamattuseurojen (UBS) verkostoa yli 240 maassa tai alueella. Työtä tekevät paikalliset pipliaseurat, joiden työntekijät puhuvat paikallista kieltä äidinkielenään.



piplia.fi | raamattu.fi | agricola.fi | pipliakauppa.fi

Pipliaseuran vuosiraportti 2024 koostuu kolmesta osasta: painetusta vuosikatsauksesta ja tilinpäätöksestä sekä verkko-osuudesta osoitteessa Piplia.fi > Piplia > Vuosiraportti 2024.